Il-kontenut ipprovdut minn
Franza

Spejjeż

Franza

F'din it-taqsima ssib ħarsa ġenerali lejn l-ispejjeż tal-proċeduri applikabbli għal Franza. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet: Liġi tal-Familja – Divorzju Liġi tal-Familja – Kura tat-tfal Liġi tal-Familja – Manteniment Liġi Kummerċjali – Kuntratt Liġi Kummerċjali – Responsabbiltà

Dispożizzjonijiet relatati mal-ħlasijiet lill-professjonijiet legali

Ir-rati huma magħmula minn ħlasijiet fissi u ħlasijiet varjabbli (ħafna drabi bħala perċentwal tal-valur tad-disputa). Trid issir distinzjoni bejn:

- uffiċjali tal-qorti: (avukati u rappreżentanti legali), li l-ħlas tagħhom huwa parzjalment fiss biss; fil-parti l-kbira, il-ħlasijiet huma mifthiema b'mod liberu mal-klijent.
- uffiċjali tal-qorti jew pubbliċi, li l-ħlas tagħhom huwa ffissat mill-qafas regolatorju tal-Gvern Franċiż.

Avukati tal-Qorti

Id-Digriet Nru. 80-608 tat-30 ta' Lulju 1980 jistabbilixxi r-rati għall-avukati tal-qorti fil-Qorti tal-Appell. Uffiċjali tal-Qorti / Avukati.

Regolamenti jistabbilixxu r-rati għall-avukati li jirrappreżentaw il-partijiet fil-Prim'Istanza. (Digriet Nru. 72-784 tal-25 ta' Awwissu 1972 u Nru. 75-785 tal-21 ta' Awwissu 1975).

Qaddejja tal-proċess maħturin mill-qorti

Ir-rati għall-qaddejja tal-proċess maħturin mill-qorti biex jipprovdu formoli tat-talbiet, avviżi ta' applikazzjoni u ordnijiet tal-qorti huma indirizzati fid-Digriet Nru. 96-1080 tat-12 ta' Diċembru 1996.

Spejjeż Legali Fissi

Spejjeż Legali fi Proċeduri Ċivili

Spejjeż legali fissi għal-litiganti fi proċeduri ċivili

Fi kwistjonijiet ċivili, hemm ħlasijiet li huma legalment indispensabbli għal teħid ta' azzjoni, u l-ammont tagħhom ġie stabbilit jew b'leġiżlazzjoni jew b'ordni tal-qorti. Dawn il-ħlasijiet huma magħrufin bħala spejjeż.

Huma jinkludu:

1. Ħlasijiet, *charges*, taxi jew *levies* imħallsa lill-uffiċċji tal-qorti jew lill-awtoritajiet tat-taxxa (dawn il-ħlasijiet jew levies huma rari minħabba li l-Liġi Nru. 77-1468 tat-30 ta' Diċembru 1977 stabbilixxiet il-prinċipju ta'

servizz pubbliku b’xejn fir-rigward tal-qrati ċivili u amministrattivi);
2. L-ispejjeż għat-traduzzjoni tad-dokumenti, fejn dan huwa meħtieġ bi statut jew bi ftehim internazzjonali;
3. Spejjeż tax-xhud;
4. Remunerazzjoni lill-ispeċjalisti tekniċi;
5. Infiq fiss (ħlasijiet għall-qaddejja tal-proċess, avukati tal-qorti, avukati);
6. Emolumenti għal uffiċjali tal-qorti jew pubbliċi;
7. Remunerazzjoni lill-avukati sakemm dan ikun regolat, inkluż drittijiet għall-akkużi u għall-avukati;
8. Spejjeż involuti biex jintbagħat dokument barra mill-pajjiż;
9. Spejjeż għal interpretazzjoni u traduzzjoni magħmula neċessarji minn talbiet evidenzjali li jsiru barra mill-pajjiż fuq talba tal-qrati skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta’ Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati ta' l-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali;
10. Rapporti ta’ sigurtà soċjali ordnati fuq kwistjonijiet ta’ familja u proċeduri ta’ *wardship* għall-adulti u l-minuri;
11. Remunerazzjoni tal-persuna maħtura mill-qrati biex tirrappreżenta d-drittijiet tat-tifel/tifla.

L-istadju meta l-ispejjeż fissi jridu jitħallsu fi proċeduri ċivili

Spejjeż ta’ proċeduri ċivili jinkludu s-somom kollha mħallsa jew li għad iridu jingħatawmill-partijiet qabel jew matul azzjoni.

Dawn huma per eżempju, qabel il-ftuħ ta’ proċess, l-ispejjeż ta’ konsultazzjonijiet ma’ konsulenti legali, speċjalisti tekniċi u spejjeż tal-ivvjaġġar.

Matul l-azzjoni, dawn l-ispejjeż jistgħu jikkonċernaw l-ispejjeż tal-proċeduri mħallsa lill-uffiċjali tal-qorti, ħlasijiet imħallsa lill-Istat u ħlasijiet ta’ konsulenza.

Wara l-proċeduri, huma jistgħu jikkonċernaw l-ispejjeż tal-infurzar tas-sentenza.

Spejjeż legali fi kwistjonijiet kostituzzjonali

Spejjeż legali fissi għal litiganti fi proċeduri kostituzzjonali

Minħabba li m’hemmx dispożizzjonijiet għal individwi biex iressqu azzjoni quddiem il-Kunsill Kostituzzjonali taħt regoli ta’ proċedura Franċiżi attwali, m’hemmx il-bżonn li din il-mistoqsija tiġi mwieġba.

X’informazzjoni preliminari għandi nistenna mir-rappreżentant legali tiegħi (l-avukat tiegħi)?

Informazzjoni marbuta mad-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet

Hija kwistjoni ta’ imġiba professjonali għal uffiċjali tal-qorti li jipprovdu lill-klijenti tagħhom, b’informazzjoni marbuta mad-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet.

Sorsi ta’ informazzjoni relatati ma’ spejjeż legali

Fejn nista’ nsib informazzjoni fuq spejjeż legali fi Franza?

Fuq is-siti elettroniċi tal-Ministeru tal-Ġustizzja u professjonijiet varji.

F’liema lingwi nista’ nsib informazzjoni dwar spejjeż legali fi Franza?

Din l-informazzjoni hija disponibbli bil-Franċiż.

Fejn nista’ nsib informazzjoni oħra dwar dawn l-ispejjeż?

M’hemm l-ebda sit elettroniku li jippubblika l-ispejjeż tal-proċeduri.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud (VAT)

Fejn nista' nsib informazzjoni fuq din? X'inhuma r-rati applikabbli?

Ir-rati huma mogħtija b'taxxi esklużi. Ir-rata applikabbli tal-VAT għadha 19.6% bl-eċċezzjoni ta' servizzi mogħtija lil riċevituri ta' għajnuna legali(5.5%).

Għajnuna Legali

X'inhuma l-limiti tad-dħul biex tirċievi għajnuna legali?

L-għajnuna legali ma tagħmel l-ebda distinzjoni bejn kwistjonijiet ċivili jew kriminali, jew in-natura tad-disputa. Hija tiffoka biss fuq ir-riżorsi tal-applikant meta tiġi biex tagħti jew tirrifjuta l-benefiċċju.

Għalhekk, kull persuna b'nazzjonalità Franċiża u kull nazzjonal minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, kif ukoll entitajiet legali li ma jagħmlux profitt li jixtiequ jasserixxu d-drittijiet legali tagħhom iżda li m'għandhomx riżorsi biżżejjed jistgħu jitolbu għajnuna legali.

L-istess, nazzjonali barranin, li huma abitwalment u legalment residenti fi Franza, huma intitolati li jibbenefikaw minn għajnuna legali fi kwistjonijiet ċivili. Din il-kundizzjoni ta' residenza legali mhijiex mitluba fi kwistjonijiet kriminali. Barra minn hekk, il-benefiċċju ma jiġix imċaħħad lill-minuri, irrespettivament mit-tip ta' proċeduri involuti (ċivili, amministrattivi jew kriminali).

Ir-riżorsi meqjusin huma r-riżorsi medji tal-aħħar sena kalendarja tal-applikant għal għajnuna legali, kif ukoll ir-riżorsi tal-persuni li joqogħdu abitwalment fid-dar tal-applikant, fejn applikabbli. Fil-każ tal-aħħar, il-limiti aċċettabbli għall-benefiċċju huma miżjudin b'aġġustamenti għad-dipendenti.

Madankollu, riċevituri ta' ċerti tipi ta' dħul ta' appoġġ (benefiċċju supplimentari mill-Fond tas-Solidarjetà Nazzjonali jew id-dħul bażiku garantit) huma eżenti milli jagħtu prova li r-riżorsi tagħhom huma insuffiċjenti.

Barra minn hekk, benefiċċji differenti ta' ħarsien soċjali ma jitqiesux meta jiġu kkalkulati r-riżorsi (benefiċċji tal-familja, ħlasijiet tas-sigurtà soċjali, benefiċċju tad-djar).

L-għajnuna legali tista' tkun sħiħa jew parzjali jiddependi mir-riżorsi tal-applikant. Il-limiti tad-dħul għall-għoti tal-għajnuna legali huma aġġornati kull sena mill-att finanzjarju. Għall-2009, id-dħul medju fix-xahar riċevut fl-2008 għal persuna waħidha għandu jkun:

- ugwali għal jew inqas minn 911 EWRO għal għajnuna legali sħiħa;
- u bejn 912 u 1,367 EWRO għal għajnuna legali parzjali.

Dawn il-limiti jiżdiedu b'164 EWRO għal kull wieħed mill-ewwel 2 dipendenti li joqogħdu mal-applikant (tfal, sieħeb/sieħba, koabitant, sieħeb ċivil, axxendent, eċċ.) u 104 EWRO għat-tielet dipendenti u s-sussegwenti.

Hemm xi kundizzjonijiet oħrajn biex tirċievi għajnuna legali bħala vittma?

Bħala regola ġenerali, l-istejtus(eż. vittma jew akkużat) tal-parti għall-proċedura ma jitqiesx. M'hemmx differenza fil-mod kif il-vittmi, l-akkużati, ir-rikorrent jew l-akkużat fi proċeduri kriminali jew ċivili jiġu ttrattati meta jkun se jiġi deċiż jekk tingħatax għajnuna legali jew le.

Madankollu, il-qafas tas-sistema tal-ġustizzja u l-liġi tal-ippjanar tad-9 ta' Settembru 2002 tejbet il-kundizzjonijiet għall-aċċess għall-ġustizzja għall-vittmi tal-iktar kriminalità serja, jiġifieri attakki intenzjonati kontra l-ħajja u l-integrità personali (kriminalità definita u kkastigata bl-Artikoli 221-1 sa 221-5, 222-1 sa 222-6, 222-8, 222-10, 222-14 (1° u 2°), 222-23 sa 222-26, 421-1 (1°) u 421-3 (1° sa 4°) tal-Kodiċi Kriminali), u d-dipendenti tagħhom sabiex huma jkunu jistgħu jibdew azzjoni ċivili għad-danni li sofrew wara attakk kontra l-persuna. Biex jibbenefikaw minn għajnuna legali, il-vittmi u d-dipendenti tagħhom huma eżentati milli jkollhom għalfejn jagħtu prova tar-riżorsi tagħhom. Din id-dispożizzjoni tapplika speċifikament għall-vittmi ta' stupru jew abbuż fiżiku ta' minuri taħt il-15-il sena jew persuni li huma partikolarment vulnerabbli, u li jwassal għall-mewt jew diżabilità permanenti.

Barra minn hekk, f'ċirkustanzi eċċezzjonali, il-kundizzjoni tal-mezzi tista' tiġi rinunzjata, mingħajr ma jitqies l-istejtus fil-proċeduri tal-applikant tal-għajnuna legali (rikorrent/l-akkużat, vittma/akkużat) fejn iċ-ċirkustanzi tagħhom huma ta' interess partikolari b'rabta mal-oġġett tal-litigazzjoni jew l-ispejjeż imbassra tal-proċeduri.

B'mod partikolari, din id-dispożizzjoni tapplika għall-vittma ta' offiża kriminali bħala riżultat taċ-ċirkustanzi li fihom saret dik l-offiża.

Hemm kundizzjonijiet oħra biex tikseb għajnuna legali bħala akkużat?

Bħala regola ġenerali, m'hemm l-ebda kundizzjoni partikolari li tirregola l-għoti tal-għajnuna legali lill-akkużati fl-azzjoni ewlenija. Madankollu, meta dawk l-akkużati jfittxu xi forma ta' riparazzjoni (appell, applikazzjoni biex iwarrbu sentenza, jew appell biex deċiżjoni titwarrab fuq punt ta' liġi (kassazzjoni)), is-sitwazzjoni ta' min iwieġeb għall-appell/applikazzjoni titjieb jekk diġà kellhom il-benefiċċju tal-għajnuna legali. Saħansitra, dawn l-individwi awtomatikament iżommu l-benefiċċju tal-għajnuna legali biex jiddefendu ruħhom.

Madankollu, huwa importanti li wieħed jiftakar ir-regola ġenerali li tapplika kemm għal min jagħmel it-talba kif ukoll għall-akkużat fl-azzjoni ewlenija, dik li l-għajnuna legali ma tingħatax jekk l-ispejjeż koperti minn dan il-benefiċċju huma mniżżla taħt polza tal-assigurazzjoni għall-ispejjeż legali jew sistema ekwivalenti ta' protezzjoni.

Hemm xi proċeduri li huma eżenti minn akkużi legali?

Quddiem il-qorti għal talbiet u offiżi żgħar u l-qorti distrettwali, il-partijiet mhumiex marbuta li jqabbdu avukat. Jekk il-valur tal-azzjoni huwa inqas minn 4,000 EWRO, il-kwistjonijiet jistgħu jitressqu quddiem dawn il-qrati bl-użu ta' proċedura simplifikata li tiddisponi mir-rekwiżit tal-partijiet li jużaw *process server* maħtur mill-qorti.

Applikazzjonijiet għal reviżjoni tal-miżuri relatati mal-eżerċizzju ta' responsabilità tal-ġenituri, inkluż applikazzjonjiet b'rabta ma' adozzjoni, fejn it-tifel/tifla ġie/t adottat/a qabel l-età ta' 15-il sena, jew miżuri li jittieħdu wara divorzju, jew applikazzjonijiet għal ħlasijiet ta' manteniment jistgħu jsiru mingħajr avukat permezz ta' applikazzjoni sempliċi.

Bħal fil-proċeduri kollha quddiem il-qorti ċivili, dawn il-qrati ma jitolbux ħlasijiet biex jibdew proċeduri jew biex jingħataw sentenzi.

Il-parti telliefa meta għandha tħallas l-ispejjeż tal-parti rebbieħa?

Fi kwistjonijiet ċivili, kwalunkwe sentenza jew deċiżjoni li ġġib fi tmiem azzjoni għandha tieħu deċiżjoni fuq l-ispejjeż li jkunu saru fil-proċeduri.

Bħala regola ġenerali, spejjeż (ħlasijiet fissi – ara hawn fuq) għandhom jitħallsu mill-parti telliefa. Madankollu, il-qorti tista' f'sentenza raġunata tordna lill-parti l-oħra sabiex tħallas xi ftit minn jew l-ispejjeż kollha.

Parti waħda tista' titlob ukoll li l-opponent iħallas id-drittijiet kollha mħallsa jew parti minnhom u li mhumiex inklużi fl-ispejjeż. Dawn jikkonċernaw, pereżempju, il-ħlasijiet tal-avukat, il-ħlasijiet għar-rapport tal-*processserver* u spejjeż tal-ivvjaġġar. Jekk dan iseħħ, il-qorti tista' tordna lill-parti mitluba li tħallas l-ispejjeż, jew b'*default* lill-parti telliefa, biex tħallas lill-parti l-oħra ammont stabbilit mill-qorti biex tkopri l-infiq li jkun sar u li ma kienx inkluż fl-ispejjeż. Il-qorti tqis il-prinċipji tal-ġustizzja u ċ-ċirkustanzi finanzjarji tal-parti li tkun ordnata tħallas. Il-qorti tista', fuq mozzjoni tagħha stess, tgħid li m'hemmx bażi biex tagħmel ordni bħal din għal raġunijiet ibbażati fuq l-istess kunsiderazzjonijiet.

Drittijiet tal-esperti

Fi kwistjonijiet ċivili, il-ħlas mill-esperti maħtura mill-qorti huwa stabbilit b'ordni tal-qorti.

Jekk il-qorti tqabbad espert, hija tistabbilixxi *retainer* minn fejn ikun imnaqqas il-ħlas. Ir-*retainer* ikun qrib kemm jista' jkun tal-ħlas finali mistenni. Il-qorti tinnomina l-parti jew il-partijiet li għandha/għandhom jippreżentaw ir-*retainer* lill-uffiċċju tal-qorti.

Meta jiġi ppreżentat ir-rapport tal-espert, il-qorti tistabbilixxi r-remunerazzjoni, filwaqt li tqis b'mod partikolari l-

inkjesti li jkunu saru, ir-rispett għal-limitazzjonijiet taż-żmien u l-kwalità tax-xogħol li jkun sar. Il-qorti tawtorizza lill-espert biex irodd lura l-ammonti x-xierqa mpoġġija fl-uffiċċju tal-qorti, jew kif meħtieġ, ħlas tal-ammonti addizzjonali lill-espert, u jindika l-parti jew partijiet li għandhom ikunu responsabbli għal dan.

Is-sentenza jew id-deċiżjoni li ġġib l-azzjoni fi tmiemha tagħti deċiżjoni dwar ir-responsabbiltà għar-remunerazzjoni tal-espert. Bħala regola ġenerali, din ir-responsabbiltà hija tal-parti telliefa, sakemm il-qorti, permezz ta’ sentenza raġunata, tagħmel il-parti l-oħra responsabbli għal parti minn jew għad-dritt kollu.

Min-naħa l-oħra, id-drittijiet tal-esperti mhux maħtura mill-qorti huma mifthiema b’mod liberu bejn l-espert ul-klijent, u għalhekk mhumiex inklużi fl-ispejjeż. Parti tista’ tapplika quddiem il-qorti għal ordni lill-parti t-telliefa jew inkella lill-parti ordnata li tħallas l-ispejjeż, biex tħallas somma li tkopri l-ħlasijiet li jkunu saru. Il-Qorti tieħu deċiżjoni wara li tkun qieset il-prinċipji ta’ ġustizzja u ċ-ċirkustanzi finanzjarji tal-parti ordnata tħallas.

Ħlasijiet lit-tradutturi u lill-interpreti

Dawn il-ħlasijiet huma r-responsabilità tal-parti telliefa, sakemm il-qorti, permezz ta’ sentenza raġunata, tagħmel lill-parti l-oħra obbligata għal parti minn jew għall-ħlas kollu.

Dokumenti relatati

Studju dwar ir-rapport ta’ Franza dwar it-trasparenza tal-ispejjeż (1312 Kb)

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbilta jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.